

朱芳华 | 主 编



厦门大学汉语国际推广
南方基地汉语国别化
系列教材
总主编 | 郑通涛 |

老挝 汉语教程

LAOWO
HANYU JIAOCHENG



厦门大学出版社
XIAMEN UNIVERSITY PRESS

国家一级出版社
全国百佳图书出版单位

老挝汉语教程（一）

主编：朱芳华

编者：朱芳华 杨丹凌 郭星 郑肖肖

翻译：Phoxay THEPVILAYVONG

插图：林攀科



厦门大学出版社
XIAMEN UNIVERSITY PRESS

国家一级出版社
全国百佳图书出版单位

图书在版编目(CIP)数据

老挝汉语教程·1/朱芳华主编. —厦门:厦门大学出版社,2010.6

ISBN 978-7-5615-3610-0

I. ①老… II. ①朱… III. ①汉语-对外汉语教学-教材 IV. ①H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 123757 号

厦门大学出版社出版发行

(地址:厦门市软件园二期望海路 39 号 邮编:361008)

<http://www.xmupress.com>

xmup @ public. xm. fj. cn

厦门集大印刷厂印刷

(地址:厦门市集美石鼓路 9 号 邮编:361021)

2010 年 6 月第 1 版 2010 年 6 月第 1 次印刷

开本:787×1092 1/16 印张:15.25 插页:2

字数:278 千字 印数:1~2 100 册

定价:36.00 元

本书如有印装质量问题请直接寄承印厂调换

A17-11-D6
10本

厦门大学汉语国际推广南方基地汉语国别化系列教材

总 序

随着经济全球化的发展和中国经济的持续快速增长,中国与其他国家和地区在经济、政治、文化等各个领域的融合进一步加深,其他国家和地区了解中国、与中国加强往来的愿望日益强烈。汉语作为外国人了解中国、进入中国的交际工具和文化载体,正日渐受到世界上越来越多的国家政府、教育机构、企业以及传媒的重视。世界对汉语学习的需求不断增长,这种需求已经从学术和教学领域走向政府层面和民间社区,汉语学习正成为一种全球性的热潮。

由于中国语言、历史和文化的独特性,我们和其他国家,尤其是和西方国家的语言、文化存在很多差异,这也给世界了解中国造成了一定的障碍和困难。因此,借助汉语国际推广,有利于越过跨文化的障碍,更好地向世界说明中国,也让世界更好地了解中国。汉语国际推广已成为全球化背景下中外文化交流的重要途径,对于汉语和中华文化走向世界、促进世界多元文化的发展、构建和谐世界具有重大意义。

目前,与全世界高涨的汉语学习热情不相适应的是:各国仍然普遍缺乏高水平的汉语师资队伍和适合本土使用的教材,缺乏创新实用的教学模式和教学方法。针对汉语国际推广面临的“教师、教材、教法”等瓶颈问题,中国国家汉办于2006年启动了汉语国际推广基地建设,目前已在全国19所高校设立了汉语国际推广基地。汉语国际推广基地的主要任务是:研究汉语国际推广和海外孔子学院建设的可持续发展战略,在理论和实践两方面实现国际汉语教师、教材及教学法的改革和创新,提升汉语言文化研究与传播的能力。

作为汉语国际推广基地之一的厦门大学南方基地设有五个中心——孔子学院院长及师资培训中心、国别化教材开发中心、网络远程教育中心、教学资源中心、孔子学院研究中心。

南方基地的宗旨和任务是:在孔子学院总部/国家汉办的指导下,以服务于汉语国际推广和海外孔子学院建设发展为目标,以信息资源和网络平台建设为基础,以师资培训、教材和课程课件开发为龙头,以汉语言国际教育和文化传播研究及

市场推广为取向，为汉语国际推广和海外孔子学院建设提供强有力支撑和全方位服务，满足其他国家和地区对汉语人才和汉语学习资源的需求，努力促进中华文化的世界传播和中外文化交流。

厦门大学汉语国际推广南方基地自设立以来，一直把教材的开发与教学资源库建设作为基地建设的头等大事，努力拓展汉语国际推广的新理念、新空间，致力于开发编写有特色、针对性强的国别化汉语教材（含网络多媒体教材），以满足其他国家和地区对汉语学习的迫切需求。

目前，由于缺乏深入的理论研究和实地调研，从而影响到海外汉语教材的针对性和实用性。虽然现有的汉语第二语言教材数量众多，但真正易于外国人学习的并不多，尤其是贴近国外学习者文化背景、社会生活、思维习惯和学习规律的教材非常少，国别化的实用教材更是屈指可数。因此，应研究如何让教材更好地吻合不同国家教育体制和教育文化的要求，如何针对其他国家和地区不同的语言文化背景和学习者的实际需求，开发编写出既能符合汉语的特点和规律，又能贴近所在国学习者的社会生活、心理特点和思维习惯，既能反映目的语文化，又能兼顾所在国文化，既能降低汉语教学和学习的难度，又能激发学习者兴趣的实用性、本土化汉语教材。

编写和推广国别化汉语教材，是汉语国际推广的发展趋势和必然选择。为此，厦门大学汉语国际推广南方基地于 2009 年 12 月主办了“国别化汉语教材国际研讨会”。此次研讨会是我国从事汉语教学研究和汉语教材编写的专家、学者共同发起并参与组织的高级别国际学术会议，旨在为全球汉语教学界提供沟通交流的平台，并借此共商汉语教材编写大计。研讨会汇聚了来自美国、英国、马来西亚、日本等国家和我国台湾地区以及内地高校著名的专家、学者，海外孔子学院相关负责人以及国内教材出版社编辑等共计 130 多人。研讨会以“探讨面向各个国家的国别化汉语教材、实现汉语教材建设的可持续发展”为主题，围绕国别化汉语教材的需求分析，编写原则，汉语教材的“数字化、立体化、电子化、现代化”，汉语特征在汉语教材编写中的运用等议题进行了分组讨论和大会交流。学者们共同分析了当前对外汉语教材中存在的缺失，探讨了国别化教材设计的新理念，研究了不同地域汉语教材编写中存在的共性和差异等问题，同时还展望了跨国合作编写汉语国别化教材的前景等。与会专家、学者对国别化汉语教材编写的重要性和紧迫性达成共识，一致认为“适用性”和“本土化”是海外汉语教材的两大重要因素。专家们的重要理论研究成果，为南方基地汉语国别化教材的开发与推广

提供了诸多的借鉴。

国别化汉语教材的开发与推广涉及一系列理论与实践问题,教材在编写原则、编写体例、教学内容、语言技能、交际能力训练等方面应有较强的针对性和实用性,即不仅要从第二语言的角度体现汉语自身的特点和规律,而且要充分体现所在国语言交际的实际需要,贴近教学对象的社会生活、思维习惯和认知特点。课文内容的文化取向要准确把握,力求使教材既具有浓厚的中国文化元素,又兼有本土文化元素,同时注重培养学生的跨文化交际意识。教材的内容还应通俗易懂、轻松有趣,突出交际功能,以激发学生对汉语的兴趣和学习的欲望,有效降低汉语学习的难度,从而达到更好的教学效果。总之,我们需要在需求分析和语言文化对比的基础上,创新国别化教材的编写理念,选择更具针对性的、交际性、趣味性的简捷实用的教学内容和方法,从而使我们的教学模式能较好地切合各国汉语教学的实际需要。

汉语国别化系列教材的各套教材,都是基于针对性、实用性、本土化的理念,在需求分析和中外合作的基础上编写而成的。各套教材的编写者都是国际汉语教学第一线的外中教师,由此组成各套教材的跨国编写团队。编写人员既熟悉汉语第二语言教学的特点和规律,又熟悉教材对象国的语言文化背景与学习者的社会生活和思维习惯,有利于所编写的教材能较好地满足不同国家、不同层次的汉语学习者的实际需求,各套教材均以对象国语言注释。

汉语国际推广与海外孔子学院建设的新形势和新任务,呼唤汉语国际教育工作者、研究者从理论与实践两方面为世界汉语教学提供丰富多样的教学资源,要求我们从海外社会的实际需要和所在国的国情出发,针对不同教学对象的特点,编写出更多适合外国学生的富有特色的汉语和中华文化教材。我们衷心希望南方基地汉语国别化系列教材的陆续出版,能为汉语国际推广事业的可持续发展添砖加瓦,做出一点应有贡献。同时也希望有关专家、学者以及教材的使用者提出宝贵意见,以期今后进一步完善。

郑通涛

2010年2月

前 言

老挝与中国是山水相连的友好邻邦，两国人民有着悠久的友好交往历史。近几年，越来越多的人开始学汉语，面对着大量的学习者，可是没有一套为老挝人编写的汉语教材，甚至也没有用老语注释的汉语教材，极大增加了师生教与学的难度。如果能有一套针对老挝学生的学习特点，且用老语编写的汉语教材，使学习者能更容易、更快地掌握汉语，那将是一件造福老挝汉语学习者的好事。

厦门大学汉语国际推广南方基地国别化教材——老挝汉语教程编写组经过努力，编写了这套综合课教材，共三册。第一册二十五课，针对老挝学生的语音问题，促进正确发音，培养对汉语的兴趣和简单的日常会话能力。第二册二十五课，巩固发音，培养听说能力。促进学习者习惯汉语语法语序，掌握基本的汉语语法知识。第三册二十课，培养学习者初步的汉语阅读和写作能力，巩固语法知识。为了方便老师教学，全套教材生词按原调注音，第一册的课文、练习及第二册的练习部分按实际读音注音(变调的音加阴影)。三个阶段的内容互相配合，但又各自有其独立性，可以系统地采用全套教材，也可以根据学习者的水平和需要选择使用。

本教材编写过程受到老挝国立大学、老挝国立大学中文系波赛主任，以及中国国家公派教师的大力支持，在此表示感谢！感谢老挝学生李颂、申通和丁巴珍，他们为本书的老语校对做了很多工作。

本教材编写过程虽参考了一些有关著作，但疏忽之处一定不少，恳请读者指正。

编者

2010年1月

目 录

第一单元	1
第一课 学习拼音	1
第二课 你好	1
第三课 语音	2
练习	3
第二单元	5
第一课 学习拼音	5
第二课 你好吗	6
语法	7
第三课 认识语音	8
练习	9
第三单元	11
第一课 学习拼音	11
第二课 你叫什么	12
语法	13
第三课 认识语音	14
练习	15
第四单元	18
第一课 学习拼音	18
第二课 我学习汉语	18
语法	19
第三课 认识语音	20
练习	21
第五单元	24
第一课 学习拼音	24
第二课 你是哪国人	24
语法	25

第三课 语音	26
练习	27
第六单元	30
第一课 学习拼音	30
第二课 你喜欢什么	30
语法	33
第三课 语音	33
练习	35
第七单元	38
第一课 学习拼音	38
第二课 你去哪儿	39
语法	40
第三课 认识语音	41
练习	42
第八单元	44
第一课 学习汉字	44
第二课 蛋糕很好吃	45
第三课 语音复习	47
练习	47
第九单元	51
第一课 学习汉字和拼音	51
第二课 一斤多少钱	53
语法	56
练习	57
第十单元	60
第一课 汉字知识	60
第二课 今年他多大	62
第三课 您多大年纪	63
语法	65
练习	66
第十一单元	69

第一课 汉字知识·····	69
第二课 现在几点·····	70
第三课 明天星期几·····	71
语法·····	73
练习·····	76
第十二单元 ·····	81
第一课 你们中文系有多少学生·····	81
第二课 你家有几口人·····	83
第三课 你的词典借我用用吧·····	84
语法·····	85
汉字知识·····	86
练习·····	87
第十三单元 ·····	92
第一课 你在做什么呢·····	92
第二课 小丽在家吗·····	93
第三课 我正想出去玩玩呢·····	94
语法·····	95
汉字知识·····	98
练习·····	99
第十四单元 ·····	103
第一课 多长时间来一班车·····	103
第二课 国立大学怎么走·····	105
第三课 中文系办公室在哪儿·····	106
语法·····	107
汉字知识·····	108
练习·····	108
第十五单元 ·····	112
第一课 这是谁的·····	112
第二课 我的书包是红的·····	113
第三课 爸爸送我一本书·····	115
语法·····	116

汉字知识·····	116
练习·····	117
第十六单元 复习课·····	122
练习·····	125
第十七单元·····	129
第一课 你来图书馆干什么·····	129
第二课 我去商店买衣服·····	131
第三课 今天你去哪儿吃饭·····	132
语法·····	133
如何查字典（1）——部首查字法·····	134
练习·····	135
第十八单元·····	139
第一课 您叫我来办公室吗·····	139
第二课 他让我告诉你明天不上课·····	141
第三课 这些照片张张都很漂亮·····	143
语法·····	144
如何查字典（2）——音序查字法·····	145
练习·····	146
第十九单元·····	150
第一课 银行离这儿远吗·····	150
第二课 请问，这附近有商店吗·····	152
第三课 那座最高的楼是我们的主楼·····	154
语法·····	155
汉字知识·····	158
练习·····	159
第二十单元·····	163
第一课 她汉语说得很好·····	163
第二课 你乒乓球打得怎么样·····	165
第三课 我的朋友·····	167
词语例解·····	168
语法·····	170

练习·····	172
第二十一单元 复习课·····	175
语法·····	177
练习·····	177
第二十二单元·····	181
第一课 他病了·····	181
第二课 太热了·····	184
第三课 我习惯了·····	186
词语例解·····	187
语法·····	188
练习·····	190
第二十三单元·····	195
第一课 你是什么时候来万象的·····	195
第二课 谁爱吃什么谁就点什么·····	197
第三课 庆祝新年·····	199
词语例解·····	200
语法·····	201
练习·····	203
第二十四单元·····	207
第一课 衣服太小, 穿不了·····	207
第二课 多听就听得懂了·····	209
第三课 这件衣服有一点短, 有长一点的吗·····	211
词语例解·····	212
语法·····	213
练习·····	216
第二十五单元 复习课·····	219
词语例解·····	224
练习·····	225

第一单元 ໝວດທີ1

第一课 学习拼音

ບົດທີ 1 ຮຽນຕົວໜັງອື່ນ (ຕົວອ່ານອອກສຽງພາສາຈີນ)

一、学习声母 ອັກສອນທຳອິດຂອງຄຳ

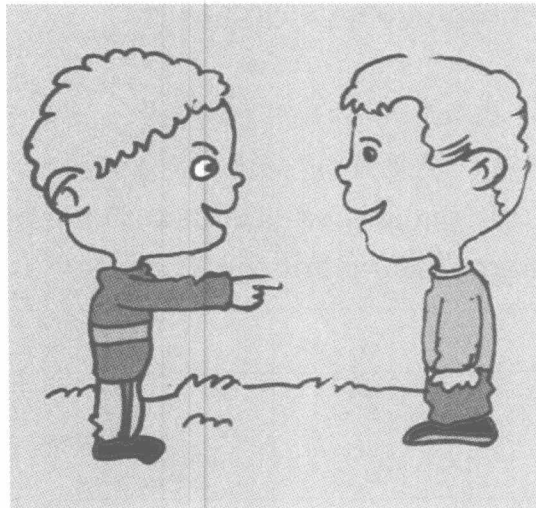
b p m f d t n l g k h

二、学习韵母 ການຮຽນະຍັນຊະນະ

a o e i u ü

第二课 你好

ບົດທີ2 ສະບາຍດີ



一、课文ບົດຮຽນ

Ní hǎo!

A: 你 好!

Ní hǎo!

B: 你 好!

二、生词ຄໍາສັບ

你好	nǐ hǎo	ສະບາຍດີ
你	nǐ	ເຈົ້າ/ທ່ານ
好	hǎo	ດີ

第三课 语音

ອັກ3 ະຫລະວິທີ

一、认识汉语语音ທຳຄວາມຮູ້ຈັກກັບ ອັກຂະຫລະວິທີ ພາສາຈີນ

汉语音节的组成：汉语的音节大多数由声母、韵母和声调三部分组成，少数音节没有声母，也叫零声母。音节开头的辅音叫声母，其余的部分是韵母，声调标在韵母的上方。

ການສ້າງພະຍາງຂອງພາສາຈີນ: ພະຍາງແຕ່ລະຕົວຂອງພາສາຈີນແມ່ນສ້າງຂຶ້ນມາດ້ວຍພະຍັນຊະນະ, ສະຫລະ, ວັນນະຍຸດສາມພາກສ່ວນເຂົ້າກັນ, ສ່ວນໜ້ອຍທີ່ບໍ່ມີພະຍັນຊະນະເອີ້ນວ່າຄຳທີ່ບໍ່ມີພະຍັນຊະນະ. ອັກສອນທຳອິດຂອງຄຳເອີ້ນວ່າພະຍັນຊະນະ, ສຳລັບພາກສ່ວນທີ່ຍັງເຫຼືອແມ່ນສະຫລະ, ເຄື່ອງໝາຍວັນນະຍຸດຈະຢູ່ຂ້າງເຖິງສະຫລະ.

二、声调ວັນນະຍຸດ

汉语普通话有四个基本声调，分别用声调符号：ˊ（第一声）、ˊ（第二声）、ˇ（第三声）、ˋ（第四声）。声调不同，表达的意义不同。

ພາສາຈີນກາງມີສີ່ສຽງພື້ນຖານ, ແຕ່ລະສຽງບໍ່ຄືກັນ, ສະນັ້ນການສະແດງອອກຂອງຄວາມໝາຍຈຶ່ງບໍ່ຄືກັນ. ເຊິ່ງໄດ້ຈັດແບ່ງໃຊ້ສັນຍາລັກຂອງສຽງດັ່ງລຸ່ມນີ້:

ā	á	ǎ	à
ō	ó	ǒ	ò
ē	é	ě	è
ī	í	ǐ	ì
ū	ú	ǔ	ù
ü	ǖ	ǘ	ǚ

三、学习拼音ຮຽນຕົວໜຶ່ງອື່ນ (ຕົວອ່ານອອກສຽງພາສາຈີນ)

声母 韵母	b	p	m	f	d	t	n	l	g	k	h
a	ba	pa	ma	fa	da	ta	na	la	ga	ka	ha
o	bo	po	mo	fo							
e			me		de	te	ne	le	ge	ke	he
i	bi	pi	mi		di	ti	ni	li			
u	bu	pu	mu	fu	du	tu	nu	lu	gu	ku	hu
ü							nü	lǜ			

练习 ບົດຝຶດຫັດ

一、声调ວັນນະຍຸດ

bā	bá	bǎ	bà	pā	pá	pǎ	pà
mā	má	mǎ	mà	fā	fá	fǎ	fà
dā	dá	dǎ	dà	tā	tá	tǎ	tà
nā	ná	nǎ	nà	lā	lá	lǎ	là
gā	gá	gǎ	gà	kā	ká	kǎ	kà
hā	há	hǎ	hà				

二、辨音ການປະກອບສະຫລະ ແລະພະຍັນຊະນະ

1. 把你听到的音节划出来ຂີດອ້ອມສຽງທີ່ເຈົ້າໄດ້ຍິນ

bó	pó	bǔ	pǔ	bì	pì
mǒ	fǒ	mù	fù	mǎ	fǎ
dé	tè	dā	tā	dú	tú
nē	lē	nǚ	lǚ	nú	lú
gē	kē	hē	gǔ	kǔ	hǔ

2. 听一听, 辨一辨ຈົ່ງຟັງ, ແລະສັງເກດສຽງທີ່ແຕກຕ່າງ

bā	——	bà	mā	——	mǎ	mǔ	——	mù
八		爸	妈		马	母		木
8		ພໍ່	ແມ່		ມ້າ	ແມ່		ໄມ້

fú——fǔ	gē——gè	ké——kě
福 腐	哥 个	咳 渴
ຄວາມສຸກ ຊົ່ວຮ້າຍ	ອ້າຍ ອັນ	ນ້ຳສ້າງ ຫິວນ້ຳ
hē——hé	nǎ——nà	lǐ——lí
喝 和	哪 那	里 离
ຕື້ມ ແລະ	ອັນໃດ(ໃດ)	ນັ້ນ ໃນ ຈາກນີ້

3. 听写拼音 ຈົ່ງຟັງແລະຂຽນອອກເປັນຕົວ ພິ່ງອື່ນ (ຕົວອ່ານອອກສຽງ)

nǐ nǚ nǚ lì lǜ lù

你 女 努 力 绿 路

ທ່ານ ຜີຍິງ ໃຊ້ອຳນາດ ອຳນາດ ສີຂຽວ ຖະໜົນ

三、会话练习 ຝຶກອ່ານ

打招呼 ໃສ່ໃຈ

A: Ní hǎo!

B: Ní hǎo!

第二单元 ໝວດທີ2

第一课 学习拼音

ບົດທີ1 ຮຽນຕົວພິ່ງອິນ(ຕົວອ່ານອອກສຽງພາສາຈີນ)

一、学习声母 ອັກສອນທຳອິດຂອງຄຳ

j q x

汉语声母 j、q、x 的发音部位和发音方法：

ວິທີການອອກສຽງແລະຕຳແໜ່ງການອອກສຽງຂອງພະຍັນຊະນະ j, q, x ໃນພາສາຈີນ:

j 舌面阻, 不送气, 清塞擦音。舌面前部贴硬腭, 舌尖顶下齿背, 气流从舌面前部与硬腭之间爆发摩擦而出。声带不振动。

j ເອົາໜ້າລິ້ນຕັ້ນໄວ້ບໍ່ສົ່ງລົມອອກ, ໜ້າລິ້ນຕ້ອງແຕະໃສ່ເພດານປາກແຂງ, ເອົາປາຍລິ້ນດັນໃສ່ຫຼັງແຂ້ວ, ປ່ອຍລົມອອກລະຫວ່າງໜ້າລິ້ນແລະເພດານແລະສຽງຈະອອກມາແບບສຽດສີກັນ. ສາຍສຽງຕ້ອງບໍ່ສັ່ນ.

q 舌面阻, 送气, 清塞擦音。发音部位与 j 一样, 要尽量送气。

q ເອົາໜ້າລິ້ນຕັ້ນໄວ້, ແຕ່ຕ້ອງສົ່ງລົມອອກ, ສຽງຕ້ອງສ່ອງໄສ. ຕຳແໜ່ງການອອກສຽງຄືກັບການອອກສຽງຂອງ j, ຕ້ອງພະຍາຍາມສົ່ງລົມອອກ.

x 舌面阻, 清擦音。舌面前部与硬腭相近, 气流从舌面前部与硬腭间摩擦而出。声带不振动。

x ເອົາໜ້າລິ້ນຕັ້ນໄວ້, ສຽງຕ້ອງສ່ອງໄສ. ທາງໜ້າລິ້ນແລະເພດານປາກຢູ່ໃກ້ໆກັນ, ແລະປ່ອຍລົມອອກມາລະຫວ່າງໜ້າລິ້ນແລະເພດານປາກແຂງ, ສຽງຈະອອກມາແບບສຽດສີກັນແຕ່ວ່າສຽງຕ້ອງບໍ່ສັ່ນ.

二、学习韵母 ການຮຽນະຍັນຊະນະ

ai ei ao uo ou